

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Od Niego* kamień węgielny,** od Niego palik,*** od Niego łuk bojowy, od Niego wyjdzie każdy wódz**** – (wszyscy) razem. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Od Niego wyjdzie kamień węgielny i od Niego palik [namiotu], od Niego wyjdzie łuk bojowy oraz każdy wódz — oni wszyscy razem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od niego wywodzi się kamień węgielny, od niego gwóźdź, od niego łuk wojenny, od niego także wszelki poborca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Od niego węgiel, od niego gwóźdź, od niego łuk wojenny, od niego także wynijdzie wszelki poborca;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z niego węgiel, z niego kołek, z niego łuk bitwy, z niego wynidzie każdy wyciągacz społem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z niego będzie narożnik, z niego pal, z niego łuk bojowy, z niego dzielny wódz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z niego wywodzi się kamień węgielny, z niego palik namiotu, z niego łuk bojowy, z niego pospołu wszyscy mocarze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z niego będzie kamień węgielny, z niego gwóźdź, z niego łuk wojenny, z niego wyjdzie każdy wódz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z Judy powstanie kamień węgielny i palik namiotu, z niego łuk wojenny i dowódca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z niej to będzie pochodził kamień węgielny, z niej kołki namiotu, z niej także łuk wojenny i z niej też wszyscy wodzowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І від нього Він подивився і від нього поставив, і від нього лук в гніві. Від нього вийде кожний, що виганяє в ньому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z niego wyjdzie filar, z niego gwóźdź, z niego łuk wojenny, z niego wszelki ten, co napędza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z niego jest znacząca osobistość, z niego władca wspierający, z niego łuk bojowy; z niego wywodzi się każdy nadzorujący roboty – wszyscy razem.

¹⁾ od Niego, czyli od PANA, lub: z niego, czyli z domu Judy.

²⁾ <x>290 8:14-15</x>; <x>230 118:22</x>; <x>490 20:17</x>; <x>560 2:20</x>; <x>670 2:6</x>

³⁾ <x>150 9:8</x>; <x>290 22:15-25</x>

⁴⁾ wódz, מְשִׁיבָה (noges): termin ten ozn. poborcę podatkowego w <x>340 11:20</x>, nadzorcę w <x>20 5:6</x>, 10; ciemieźcę w <x>290 14:2</x>, 4.